

# Inhaltsverzeichnis

## *Sektion (21)*

### *Interkulturalität als Herausforderung und Forschungsparadigma der Literatur- und Medienwissenschaft*

#### *I Forschungsparadigma Interkulturalität*

ORTRUD GUTJAHR	
Interkulturalität als Forschungsparadigma und Herausforderung der Germanistik .....	17
ALEXANDER HONOLD	
Die interkulturelle Situation und ihre poetische Produktivität .....	23
DENIZ GÖKTÜRK	
Nicht dazwischen, sondern mittendrin: Ethnokultur als Chimäre medialer Zirkulation .....	29
DIETER HEIMBÖCKEL	
Interkulturalitäts- als Nichtwissensforschung .....	35
HELGA MITTERBAUER	
Poetologien der Entgrenzung. Zur Modellierung von Multiplexität in der interkulturellen Literaturwissenschaft .....	41

#### *II Schwerpunkt Interkulturelle Schreibverfahren und literarische Inszenierungen*

BORIS PREVISIC	
Literatur mit interkulturellem Mehrwert: Ein Prolegomenon .....	49
STEPHAN MÜHR	
Epistemologische Prolegomena zu einer interkulturellen Hermeneutik .....	53

ANNE-ROSE MEYER

Extrem(istisch) Anders?

Terrorismus als Thema literaturwissenschaftlicher

Interkulturalitätsforschung ..... 59

YASEMIN DAYIOĞLU-YÜCEL

Die Märchen und Tagebücher des Rafik Schami.

Literarische Inszenierung von Interkulturalität

nach dem 11. September ..... 65

ESTHER KILCHMANN

Enden der Einsprachigkeit.

Intrakulturelle Schreibweisen in der deutschen Gegenwartsliteratur

bei Yoko Tawada und Tim Krohn ..... 71

DAVID GRAMLING

Das Dilemma des kosmopolitischen Monolingualismus

in der interkulturellen Germanistik ..... 77

*III Reisen, Grenzen, Topographien*

MICHAELA HOLDENRIED

Fantastische Tropen.

Narrative Figurationen der Inversion

in postkolonialen Afrika-Romanen ..... 85

FRANZISKA BOMSKI

Zur Darstellung des Fremden bei Ilija Trojanow

und Uwe Timm ..... 91

SIBYLLE SCHÖNBORN

Literarische Ethnografie: Die Erfindung Kaukasiens

am Beispiel Georgiens ..... 97

SILKE R. FALKNER

Grenzüberschreitungen: Narrative Techniken und

Identitätskonstituierung in Gabrielle Alioths

Neufundland-Roman *Die Erfindung von Liebe und Tod* ..... 103

DOERTE BISCHOFF	
Urbanität und Interkulturalität. Literarische Stadtdiskurse im Zeichen von Globalisierung und Migration .....	109
MANFRED WEINBERG	
Tschechen, Deutsche, Juden. Prag als Topos der Interkulturalität .....	115
<i>IV Relektüren und interkultureller Transfer</i>	
STEFAN HERMES	
Hass- und Schlachtgesänge. Repräsentationen militärischer Konflikte als Herausforderung der interkulturellen Literaturwissenschaft .....	123
MICHAEL EWERT	
Interkulturelle Wissenschaftsprosa um 1800 .....	129
HELGARD MAHRDT	
Hannah Arendt über Europa und Amerika .....	135
CHRISTINA PAREIGIS	
Der neue Klang des alten Spottworts. Sprach-Begegnungen in Klara Blums Dichtung der 1920er und 30er Jahre .....	141
ROSMARIE THEE MOREWEDGE	
<i>Das Missverständnis</i> von Erich Fried in der interkulturellen Kommunikation .....	147
MICHAEL OSTHEIMER	
Im Land des Grossen Führers. Luise Rinser und Christian Kracht über Nordkorea .....	153
ARNE KLAWITTER	
Zeichenexperimente im transkulturellen Zwischenraum .....	159

SELMA ERDOGDU

- Von *Home* zu *Heimat*: Interkulturelle Identität in  
 Marcus Ingendaays deutscher Übersetzung von  
 Chang-Rae Lees Roman *A Gesture Life* ..... 165

### V Mediale und performative Interkulturalität

ANDREAS BÖHN

- Konstruktionen inter- bzw. transkultureller Identität,  
 Herkunft und Heimat bei Fatih Akin und Martin Scorsese ..... 173

CLARA ERVEDOSA

- Auf dem Weg zu einer transkulturellen Ästhetik?  
 E. S. Özdamars und Y. Tawadas somatisches Schreiben  
 oder die Grenzen kulturellen Lebens ..... 179

ULRIKE GARDE

- Das Fremde im Eigenen als Bruchstelle:  
 Produktive Verunsicherungen in dokumentarisch  
 geprägten Performances aus Deutschland und Australien ..... 185

MEG MUMFORD

- Polykulturelle Akteure im ‚Reality Theater‘ von  
 Rimini Protokoll und Urban Theatre Projects ..... 191

MARIA STEHLE

- „Is it cos I is black?“, Performative Antworten auf  
 mediale Konstruktionen des „authentischen Anderen“ ..... 197

ANA R. CALERO

- Theater im dritten Raum am Beispiel von  
 Nino Haratischwilis *Georgia* ..... 201

### VI Migrationsliteratur

LENA EKELUND

- Joseph Roths Roman *Hiob* als (Familien-)Roman der Migration ..... 209

KEIKO HAMAZAKI (Nicht-)Auseinandersetzung mit der Identität. Fremdheitsinszenierung in der Migrations- und Reiseliteratur .....	215
VOLKER C. DÖRR Deutsch-türkische Literatur der Gegenwart: Prototypisch interkulturell? .....	219
MAHMUT KARAKUS Inszenierung multikultureller Lebensläufe: Yadé Karas Roman <i>Cafe Cyprus</i> .....	225
GABRIELE EICHMANNS „Warum ich immer noch keinen Antrag auf Einbürgerung gestellt habe.“ Transkulturelle Identitätsformen in Yadé Karas Roman <i>Selam Berlin</i> und in den Werken von Wladimir Kaminer .....	231
KRISTINA FESTRING-HASHEM ZADEH Verfilmte Fremde – Verfremdete Filme: Interkulturalität und Intermedialität in Yoko Tawadas <i>Das Nackte Auge</i> .....	237
<i>Sektion (42)</i>	
<i>Sprachliche Höflichkeit zwischen Etikette und kommunikativer Kompetenz: linguistische, interkulturelle und didaktische Überlegungen</i>	
CLAUS EHRHARDT, EVA NEULAND, HITOSHI YAMASHITA Einleitung .....	245
CLAUS EHRHARDT Höflichkeit und Höflichkeitsbegriffe in Forendiskussionen .....	247
FRANK LIEDTKE Das Formulieren von Dissens .....	253
SILVIA BONACCHI Implikaturen höflicher Verweigerungen an deutschen, italienischen und polnischen Beispielen .....	261

<b>EVA NEULAND</b>	
Kompliment, Kompliment!	
Anmerkungen zum Komplimentieren	
im interkulturellen Vergleich .....	269
<b>MANABU WATANABE</b>	
Nähe – Distanz und Politeness-Strategien .....	277
<b>JOACHIM GERDES</b>	
Konzeptionelle Unhöflichkeit.	
Tadeln in der deutschen Jugendsprache .....	283
<b>IBRAHIM ILKHAN</b>	
Funktionen und Variationen von Höflichkeitsformen	
und Anredeformen im interkulturellen Dialog:	
Eine kontrastive Untersuchung .....	289
<b>URSZULA TOPCZEWSKA</b>	
Konventionen im höflichen und unhöflichen Gebrauch	
deutscher Modalverben .....	295
<b>INGEBORG ZINT-DYHR, PETER COLLIANDER</b>	
Sprachliche Höflichkeit – Deutsch-Dänisch kontrastiv .....	301
<b>MAREK LASKOWSKI</b>	
Moment mal!	
Modalpartikel <i>mal</i> als eine Form der Performanz	
von Höflichkeit .....	307
<b>ELIZAVETA KOTOROVA</b>	
Höflichkeit und Indirektheit .....	313
<b>SEOK-HEE SONG</b>	
Ein Vergleich der Höflichkeit im Kontext der deutschen	
und koreanischen Kultur .....	319
<b>ULRIKE REEG</b>	
Kulturspezifische Höflichkeitsformen in literarischer Prosa	
als Unterrichtsgegenstand im DaF-Unterricht .....	327

<b>JOSEFA CONTRERAS FERNÁNDEZ</b> Höflichkeit und Schweigen im Kontext interkultureller Kommunikation. Eine kontrastive Analyse Spanisch-Deutsch .....	333
<b>HITOSHI YAMASHITA</b> Sprachliche Höflichkeitsformen beim Verkaufsgespräch: eine kontrastive soziolinguistische Untersuchung Deutsch und Japanisch .....	339
<b>SAYED HAMMAM</b> Verbale und nonverbale Höflichkeitsformen in der Wirtschaftskommunikation Deutsch-Arabisch. Eine kontrastive Arbeit .....	345
<b>MAGDALENA PIEKLARZ</b> Sprachliche Höflichkeit in der philologischen Sprachausbildung .....	351